

Seguidamente apresentam-se algumas estratégias e jogos que irão ajudar a criança bilingue a desenvolver a língua materna.



Estratégias e jogos para as crianças bilingues:

- Se a criança diz «o car é amarelo», nesta altura o pai português dirá a frase correta em português, «o carro é amarelo», e a mãe inglesa dirá «The car is yellow». Deste modo, a criança irá percebendo gradualmente que há frases que não estão corretas, que mãe diz de uma forma e o pai de outra.
- Quando faz um erro não insista em corrigir. A correção excessiva dos erros pode inibir o desenvolvimento natural da língua. Mas é essencial estar atento aos erros! Poderá repetir a frase correta durante a conversa ou simplesmente «guardar» o erro e falar sobre ele noutra altura.
- Tente usar um vocabulário variado, rico e elaborado, para que as fontes de inspiração linguísticas dos seus filhos não sejam limitadas. Por exemplo: em vez de dizer simplesmente «Este gelado é bom!», exagere, e diga: «Este gelado é cremoso, delicioso, maravilhoso, sabe mesmo bem! Faz-me lembrar o bom tempo das férias!»
- Use e abuse de gestos naturalmente. Se a criança não entender o que diz na sua língua, evite traduzir para a outra língua. Mude as palavras ou explique de outra forma na sua língua. Use a tradução somente se for absolutamente necessário.
- Tente evitar que as crianças sejam as suas próprias tradutoras. Para elas este papel é de grande responsabilidade, confundindo-as, podendo passar a ver os pais como incapazes, mudando assim o papel hierárquico da família. É bom que os pais aprendam a língua dominante para manter um relacionamento saudável com os seus filhos.
- Crie um ambiente natural e positivo, onde nenhuma língua é proibida. Não desista de falar a sua língua materna quando os seus filhos começam a responder na língua dominante. Outros podem insistir no uso de apenas uma língua dentro de casa, a ponto de transformarem o diálogo, a comunicação, em algo forçado, negativo. O ideal é procurar um equilíbrio!

Os gémeos

É comum e inevitável os pais fazerem comparações entre os irmãos, a todos os níveis, e o nível da linguagem não é uma exceção. Dizem algumas vezes: «Este meu filho é um trapalhão a falar, enquanto a outra mais velha sempre foi muito explicada, dizia tudo!»